

RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0A1/ Noyau 0A1

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

National Individual Standing Offer (NISO)

Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques

PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

10C1/Place du Portage, Phase III

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet TRANSLATION - STANDING OFFERS	
Solicitation No. - N° de l'invitation 5P004-100154/B	Date 2012-12-21
Client Reference No. - N° de référence du client 5P004-100154	Amendment No. - N° modif. 005
File No. - N° de dossier 519zf.5P004-100154	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-519-25130	
Date of Original Request for Standing Offer 2012-11-27	
Date de la demande de l'offre à commandes originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-01-07	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Souleiman, Mohamed	Buyer Id - Id de l'acheteur 519zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-8348 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Cette modification a pour but de répondre aux questions posées pour la demande d'offres à commandes numéro 5P004-100154/B, comme suit:

Question 1

La partie 7, A, 2, a) & c) réfèrent à deux niveaux de cote: SECRET & CLASSIFIÉS. Si je comprends bien, nous pouvons faire de la traduction dont le niveau de sécurité est SECRET à nos bureaux. Les travaux CLASSIFIÉS, d'autre part, doivent être effectués dans vos locaux. Pour nous, il s'agira de considérations logistiques, et il peut être impossible pour nous de le faire. Faut-il choisir de ne pas soumettre une offre sur les travaux de traduction CLASSIFIÉS mais peut être soumettre une offre sur les travaux de traduction SECRET? Il semble que nous (les entrepreneurs) sont libres d'accepter ou de refuser toute demande de votre part (le client) comme bon nous semble.

Réponse

Une organisation ne peut pas soumettre une offre sur une partie du travail. Si vous soumettez une offre, votre organisation doit être prête à recevoir tout type de travail relatif à l'offre à commandes et non une partie du travail. De plus, tous offrant doit répondre aux exigences de sécurité définies aux parties 6 et 7 de la DOC.

Question 2

Les formulaires et les tableaux dans les documents d'appels d'offres sont en format PDF, notamment le tableau des prix aux pages 15-17 et les formulaires d'information Traducteur / réviseur aux pages 26-27. Allez-vous fournir des fichiers PDF à remplir en direct que nous (les entrepreneurs) peuvent compléter ou avons-nous besoin de recréer ces tableaux dans Word afin de les compléter?

Réponse

Non, nous ne fournirons pas des PDFs que des entrepreneurs pourraient remplir. Si vous le souhaitez, vous pouvez créer ces tableaux au format Word ou utiliser un autre format. Vous pouvez aussi les remplir à la main.

Tous les autres termes et conditions demeurent inchangés